

1. Пророчество о пустыне приморской. --Как бури на юге носятся, идет он от пустыни, из земли страшной.

УПО: Пророцтво про пустиню надморську. Як носяться бурі на півдні, так ворог іде із пустині, із краю страшного.

KJV: The burden of the desert of the sea. As whirlwinds in the south pass through; so it cometh from the desert, from a terrible land.

2. Грозное видение показано мне: грабитель грабит, опустошитель опустошает; восходи, Елам, осаждай, Мид! всем стенаниям я положу конец.

УПО: Видіння грізне мені явлене: Грабує грабіжник, пустошник пустошить. Прийди, о Еламе, Мадай обложи, усяким зідханням зробив Я кінець.

KJV: A grievous vision is declared unto me; the treacherous dealer dealeth treacherously, and the spoiler spoileth. Go up, O Elam: besiege, O Media; all the sighing thereof have I made to cease.

3. От этого чресла мои трясутся; муки схватили меня, как муки рождающей. Я взволнован от того, что слышу; я смущен от того, что вижу.

УПО: Тому то наповнилися мої стегна тремтінням, і болі схопили мене, немов породільні ті болі. Я скривився від того, що чув, я від баченого перестрашивсь.

KJV: Therefore are my loins filled with pain: pangs have taken hold upon me, as the pangs of a woman that travaileth: I was bowed down at the hearing of it; I was dismayed at the seeing of it.

4. Сердце мое трепещет; дрожь бьет меня; отрадная ночь моя превратилась в ужас для меня.

УПО: Забилося серце моє, тремтіння напало мене несподівано; вечір розкоші моєї змінився мені на страхіття.

KJV: My heart panted, fearfulness affrighted me: the night of my pleasure hath he turned into fear unto me.

5. Приготовляют стол, расстилают покрывала, --едят, пьют. `Вставайте, князья, мажьте щиты!`

УПО: Поставлений стіл, килимами накрито, їється та п'ється. Уставайте, правителі, щити намастіть!

KJV: Prepare the table, watch in the watchtower, eat, drink: arise, ye princes, and anoint the shield.

6. Ибо так сказал мне Господь: пойдя, поставь сторожа; пусть он сказывает, что увидит.
УПО: Бо до мене сказав Господь так: Іди, вартового постав, що побачить, нехай донесе.
KJV: For thus hath the LORD said unto me, Go, set a watchman, let him declare what he seeth.

7. И увидел он едущих попарно всадников на конях, всадников на ослах, всадников на верблюдах; и вслушивался он прилежно, с большим вниманием, --
УПО: І коли він похода побачив, по парі їздців, поїзд ослів, поїзд верблюдів, і прислухується він з увагою, із увагою пильною.
KJV: And he saw a chariot with a couple of horsemen, a chariot of asses, and a chariot of camels; and he hearkened diligently with much heed:

8. и закричал, [как] лев: господин мой! на страже стоял я весь день, и на месте моем оставался целые ночи:
УПО: І він крикнув, як лев: Я завжди стою вдень на варті, о Господи, і стою на сторожі своїй усі ночі!
KJV: And he cried, A lion: My lord, I stand continually upon the watchtower in the daytime, and I am set in my ward whole nights:

9. и вот, едут люди, всадники на конях попарно. Потом он возгласил и сказал: пал, пал Вавилон, и все идолы богов его лежат на земле разбитые.
УПО: Аж ось іще похід мужів, по двоє їздців. І він відповів та сказав: Упав, упав Вавилон, а всі статуї богів його порозбивані об землю!
KJV: And, behold, here cometh a chariot of men, with a couple of horsemen. And he answered and said, Babylon is fallen, is fallen; and all the graven images of her gods he hath broken unto the ground.

10. О, измолоченный мой и сын гумна моего! Что слышал я от Господа Саваофа, Бога Израилева, то и возвестил вам.
УПО: О мій помолочений ти, сину току мого! Я звістив вам, що чув був від Господа Саваота, Бога Ізраїлевого.
KJV: O my threshing, and the corn of my floor: that which I have heard of the LORD of hosts, the God of Israel, have I declared unto you.

11. Пророчество о Думе. --Кричат мне с Сеира: сторож! сколько ночи? сторож! сколько ночи?
УПО: Пророцтво про Думу. До мене кричить із Сеїру: Стороже, яка пора ночі? Стороже,

яка пора ночі?

KJV: The burden of Dumah. He calleth to me out of Seir, Watchman, what of the night?
Watchman, what of the night?

12. Сторож отвечает: приближается утро, но еще ночь. Если вы действительно спрашиваете, то обратитесь и приходите.

УПО: А сторож сказав: Настав ранок, а все ж іще ніч. Якщо ви питатимете, то питайте та знову прийдіть!

KJV: The watchman said, The morning cometh, and also the night: if ye will enquire, enquire ye: return, come.

13. Пророчество об Аравии. --В лесу Аравийском ночуйте, караваны Деданские!

УПО: Пророцтво про Арабію. У лісі в степу ночувати, ви будете каравани деданів.

KJV: The burden upon Arabia. In the forest in Arabia shall ye lodge, O ye travelling companies of Dedanim.

14. Живущие в земле Фемайской! несите воды навстречу жаждущим; с хлебом встречайте бегущих,

УПО: Мешканці Теманського краю, винесіть воду назустріч для спрагненого, втікача зустрічайте із хлібом!

KJV: The inhabitants of the land of Tema brought water to him that was thirsty, they prevented with their bread him that fled.

15. ибо они от мечей бегут, от меча обнаженного и от лука натянутого, и от лютой войны.

УПО: Бо втекли вони перед мечами, перед голим мечем, і перед натягненим луком, і перед тяготою війни.

KJV: For they fled from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the grievousness of war.

16. Ибо так сказал мне Господь: еще год, равный году наемничьему, и вся слава Кидарова исчезнет,

УПО: Бо до мене Господь сказав так: Ще за рік, як рік наймита, і вся слава Кедару покінчиться.

KJV: For thus hath the LORD said unto me, Within a year, according to the years of an hireling, and all the glory of Kedar shall fail:

17. и луков у храбрых сынов Кидара останется немного: так сказал Господь, Бог Израилев.

УПО: А понадто полишиться невелике число лучників з лицарів кедарських синів, бо Господь, Бог Ізраїлів, це говорив.

KJV: And the residue of the number of archers, the mighty men of the children of Kedar, shall be diminished: for the LORD God of Israel hath spoken it.